Давайте сегодня чуть-чуть поговорим о слове ON.

Конечно, главное значение его вы прекрасно знаете – это предлог НА, причем обычно “на поверхности чего-то”.

There’s a dragonfly ON your shirt! – У тебя НА рубашке стрекоза!

А давайте посмотрим еще на несколько значений этого слова.

Для начала, пожалуйста, попробуйте перевести на английский три такие фразы:

1. (Джон Мейсон, который весит 340 кг): Знаете, доктор, я покупаю еду только через интернет.
2. (Бомж у вокзала – уличному музыканту) Продолжай играть, пожалуйста!
3. (Сильвестр Сталлоне – гиду в столице Уганды) В вашем городе идут фильмы с моим участием?

\*\*\*

Перевели? Тогда продолжаем.

Так уж повелось, что говоря о современных средствах коммуникации, стали пользоваться предлогом ON:

I saw you ON TV last night! – Я тебя вчера видел ПО телевизору!

I first heard this song ON the radio. – Я впервые услышал эту песню по радио.
It’s hard to explain it ON the phone. – Это трудно объяснить по телефону.

А когда 21-й век принес нам новые средства связи, предлог остался тем же:

Франсуа познакомился с Энн в интернете – François met Ann ON the Internet.

Я напишу тебе в фейсбуке. – I’ll write you ON Facebook.

Ты прочел мое сообщение в вотсаппе? – Did you read my message ON WhatsApp?

\*\*\*

Наверняка вы знаете глаголы GO ON и CARRY ON, которые значат ПРОДОЛЖАТЬ:

“Please GO ON, Mr Brezhnev”, said Sherlock Holmes. – “ПРОДОЛЖАЙТЕ, пожалуйста, господин Брежнев”, сказал Шерлок Холмс.

Columbus drank the coca-cola noisily and CARRIED ON dancing. – Колумб шумно выпил кока-колу  и продолжил танцевать.

Но есть еще и такая забавная штука, которая работает со многими глаголами (не со всеми!)

Берем глагол, прицепляем к нему ON, и тоже получается “продолжать” – уже с этим самым глаголом:

The policemen whistled three times but Bobby DROVE ON.  – Полицейский свистнул три раза, но Вовочка ПРОДОЛЖИЛ ВЕСТИ машину.

“READ ON! READ ON!”, shouted the children to the parrot. – ”ПРОДОЛЖАЙ ЧИТАТЬ”, – кричали дети попугаю.

\*\*\*

А еще, когда мы говорим о том, что ИДЕТ в кино или театрах, по-английски мы используем глагол BE ON. Вот посмотрите:

What’S ON tonight? – Что ИДЕТ сегодня?

This play WAS ON for two weeks, but not anymore. – Этот спектакль ШЕЛ две недели, но больше не идет.

Don Carlos WILL BE ON next week. – ”Дон Карлос" будет ИДТИ на следующей неделе.

\*\*\*

Поэтому три фразы из начала этой рассылки можно перевести так:

1. Знаете, доктор, я покупаю еду только через интернет. – You know, Doctor, I only buy food ON THE Internet.
2. Продолжай играть, пожалуйста! – Please PLAY ON!
3. В вашем городе идут фильмы с моим участием? – ARE THERE any films ON starring me in your city?

До скорой встречи!